

# LA GUINEA ESPAÑOLA



1472

# ALMACENES DUMBO

*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos  
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.  
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,  
Mantones de Manila, Quimonos,  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

**ALMACENES "DUMBO"**



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os.</sup> 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

# TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION  
TALLER DE RECAUCHUTADO  
TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS  
BATETE - MOKA BASUALA  
CONCEPCIÓN

FACTORIAS DE

Repuestos - Accesorios. - Cubiertas - Cámaras  
RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



## Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50  
SANTA ISABEL FDO. POO

## de Fernando Poo, S. A.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

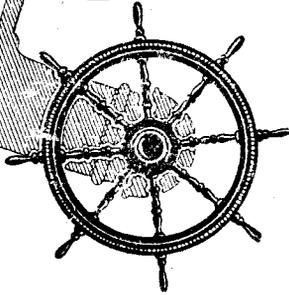
ATLANTIS

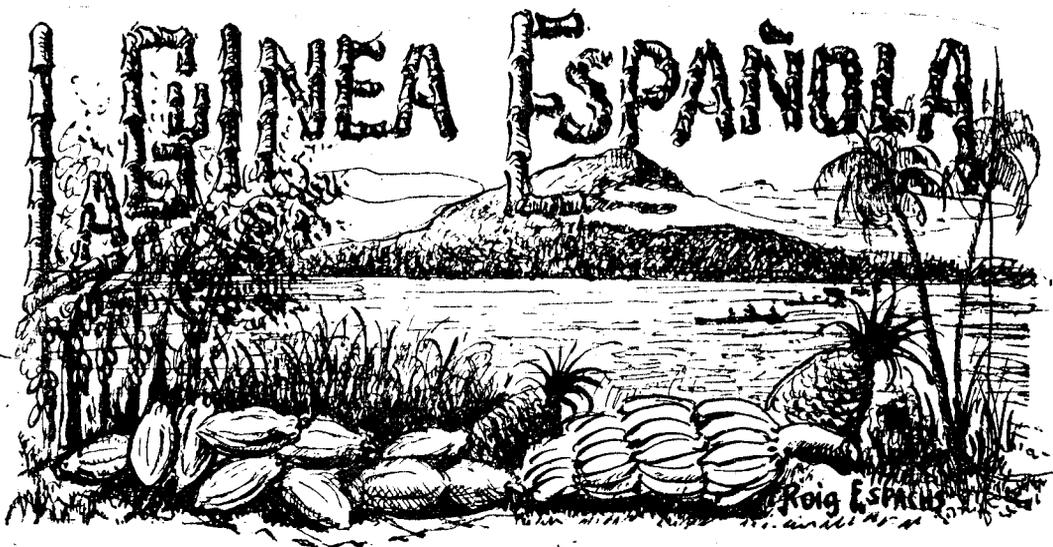


Los tabacos

¡¡ Magnificos !!  
¡¡ ¡¡ ¡¡

RUMBO





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LIII

Santa Isabel, 25 de Mayo de 1957

Núm. 1472

## Sumario

Editorial. Prensa Africana	pág. 143
Faisanes que no lo son	pág. 145
<i>Por Aurelio Basilio C. M. F.</i>	
Historial de Basakato y Bososo.	
<i>Por B. Pereda C. M. F. » 146</i>	
Reportaje	pág. 148
Notas	pág. 150
Carta de Concepción	pág. 151
Por tierras de Africa	pag. 152
Noticiero Guineense	pág. 154
Libros de Guinea Española	pág. 158

### Suscripción anual:

De bienhechor.....	100 pts.
Ordinaria.....	50 pts.
Número suelto.....	5 pts

# Editorial

## PRENSA AFRICANA.

*El presupuesto de nuestro ministerio de Información Nacional asciende actualmente a 315.314.035 pesetas. El presupuesto de la Sección de Estadística de la Presidencia del Gobierno se eleva a pesetas 41.700.859. Y no solo la nación; cada ministerio reserva para su información particular importantes sumas dentro de su propio presupuesto.*

*Las empresas actuales bien organizadas incluyen en sus gastos un tanto por ciento para su servicio de Información y Propaganda.*

*Esto nos indica que el Estado y el mundo de los negocios han llegado al convencimiento práctico de la importancia que para ellos representa la difusión y la prensa.*

*Actualmente se trata de reorganizar en*

*España la Junta Nacional de Prensa Católica pr stándole toda la ayuda y eficacia que necesita para su altísima misión según los deseos de la Jerarquía eclesiástica española.*

*El Sumo Pontífice reinante, de tan certera mirada en los problemas mundiales, ha comentado en multitud de ocasiones la decisiva transcendencia de la Prensa. No hace mucho el 15 de abril— pronunciaba esta palabras a un grupo de periodistas norteamericanos: «Vuestra misión no es fácil y precisamente por el genuino servicio que podeis prestar a la sociedad es inestimable».*

*Al mismo tiempo el Sumo Pontífice ha encarecido con su Autoridad la necesidad de que la prensa goce de aquellas garantías necesarias para su eficacia. La palabra escrita es un artículo esencialmente público que traspasa las fronteras del tiempo y del espacio. Como todo enfermo tiene derecho a su curación y puede y debe buscar el remedio a su enfermedad así también todo hombre tiene derecho a conocer la verdad y puede y debe buscarla donde se halle. Ello reclama por otro lado la existencia de hombres que puedan libremente decirla, que entregados por su profesión a informar y juzgar reclamente de los sucesos se hagan responsables de su palabra. No se harían responsables sino fuesen libres. La verdad es algo muy serio. Encadenarla, sujetarla sería atar las manos a Aquel que dijo «Yo soy la Verdad.»*

*Africa también necesita de esta prensa que libremente le diga la verdad.*

*Las grandes verdades del cristianismo, de la existencia del Dios personal, Providente de lo que sucede en el mundo, de Cristo Redentor y Salvador de los hombres, de la Gloria sobrenatural que han de esperar los que obran según la nueva ley, han sido propagadas de un mar a otro de Africa por medio de la palabra hablada. Ha llegado el momento en que Africa necesita de la palabra escrita, de esa palabra que es como la piedra definitiva, inmovible ante el viento y el tornado. Escribir es edificar.*

*Pero mucho nos tememos que ahora precisamente se cierna sobre el suelo de Africa el cernícalo de los intereses extraños a los intereses del pueblo, y se encadene a la prensa a intereses egoistas y personales. El socialismo destruyendo en el Congo Belga todo aquello que a él no le favorezca, el comunismo introduciendo en Africa esclavos de Rusia que a toda costa la han de servir, el imperialismo económico que difunda las mayores falsedades con tal de conseguir el oro apeicido, el racismo que apasione las mentes ocultando lo verdadero.*

*Contra esa prensa encadenada hemos de oponer nosotros la justa, sujeta a la Reina de la verdad.*

# FAISANES QUE NO LO SON

Por Aurelio Basilio C. M. F.

Es frecuente que en libros y revistas, que tratan de la fauna de nuestras posesiones del Golfo de Guinea, se vean citadas unas aves con el nombre de *faisanes de Guinea*. Pero la realidad es que en la Guinea Española no existen ni han existido nunca faisanes.

Los faisanes verdaderos son originariamente aves asiáticas. Cuando la famosa expedición de los Argonautas al país de la Cólquida para la conquista del vellocino de oro, los expedicionarios hallaron a orillas del río Fasis, unas aves grandes y vistosas, de las que, a su vuelta a Grecia, se llevaron algunos ejemplares. Del lugar en que fueron encontradas se llamaron después *phasiana avis* o aves del río Fasis, y del mismo río y del país de la Cólquida, recibieron el nombre científico **Phasianus colchicus** con que Linneo designó a la primera especie conocida. Los romanos, muy aficionados a su carne, los propagaron mucho en el Imperio, y hoy día se encuentran en la mayor parte de los países europeos, principalmente en bosques y cotos de caza. Estos faisanes como las diversas especies, que viven en Asia, pertenecen a la misma familia ornitológica de las gallinas (*fasianidas* o *gállidas* como las llaman unos u otros naturalistas), y anatómicamente son las aves más parecidas a ellas. Como las gallinas, son aves escarbadoras y viven preferentemente en el suelo, donde buscan su alimento y ponen sus nidos, si bien para dormir se suben a los árboles, cosa que también hacen las gallinas cuando están en libertad.

En Africa no existe espontánea ninguna especie de faisán. Las aves, que nuestros Coloniales llaman aquí faisanes no tienen de común con estas más que cierto aire externo y la espléndida coloración de sus plumas; pertenecen incluso a familia y orden distintos al de los auténticos faisanes. Su nombre verdadero es el de **turacos** y la familia a que pertenecen se llama *musofágidas*, que, en romance vulgar, quiere decir *comedoras de plátanos*. Antiguamente se les incluía en el orden de las *zigodáctilas* por tener el dedo externo algo versátil, es decir, que puede volverse en parte hacia atrás, disposición muy

propia para trepar por las ramas de los árboles, por lo que también se les llamó trepadoras. Modernamente, unos naturalistas, como Bannerman, del Museo Británico, ponen la familia *musofágidas* en un orden propio, llamado *musofagiformes*; otros, como Chapin y Amadon, del Museo Americano, la colocan en el orden *cuculiformes* junto con la familia de los cucos o cucillos.

Los turacos son aves exclusivamente del Africa tropical, que llaman mucho la atención por el brillante colorido de su ropaje, y por su extraña voz, de gritos roncacos y estentóreos. Viven lejos de las poblaciones humanas, en el interior de los bosques, casi siempre en la copa de los árboles, de los que nunca descienden si no es para beber agua o coger alguna cosa del suelo. En las mismas ramas de los árboles, y más rara vez en los agujeros de los troncos, ponen también sus nidos, fabricados toscamente, como los de las águilas, con trozos de ramas secas.

Los turacos de nuestra Guinea forman dos grupos, que se distinguen principalmente por su tamaño. El primero comprende una sola especie, el **Corythaeola cristata** o *turacos azul*, llamado por nuestros Coloniales *faisan grande*. Es un ave de soberbio porte, con unos 95 centímetros de envergadura y 80 de longitud total de los que 38 pertenecen a la cola. Por encima su plumaje es de hermoso azul celeste, exceptuando una ancha banda transversal, en el extremo de la cola, que es de color negro. Por debajo, el largo cuello es también azul; la pechuga, verde; y el vientre, rojo castaño. Sobre la cabeza presenta un amplio moño de plumas negras, que imitan el penacho de los antiguos cascos guerreros, debiendo a esta particularidad su nombre científico, que significa: *ave de casco empenachado*. La cola, además de larga, es ancha y de extremo redondeado, distinguiéndose en esto de los verdaderos faisanes, que la tienen siempre apuntada. El pico, relativamente corto, tiene el perfil de una nariz aguilena, siendo de color rojo sanguíneo en la punta y amarillo en la base.

El turaco azul es muy abundante en la

# Historial de Basacato y Bososo al Este de la Isla de Fernando Poo



(Continuación)

El M. R. P. Albanell sacó curiosas vistas del poblado y el quedó sumamente complacido de los bubis. El 19 salía para Basuala en cuya playa embarcaría para la capital en la lancha del Sr. Balboa.

El Señor le haya premiado su desinteresada labor.

## 11. LAS NAVIDADES.

Se tuvo la Misa del Gallo cantada con gran respeto y orden de todos los concurrentes, que no fueron pocos de Basacato y Bariaobe. La Comuni3n fué en la segunda Misa por la noche. A las 8 se volvía de nuevo a la iglesia teniendo Misa cantada y la Adoraci3n del Niño.

Después de la Misa los niños y niñas hicieron con el Niño Jesús su recorrido por el pueblo. El jefe Ekobo y algunos otros prohombres no dejaron de presentarse al Padre con algunos regalos por la gran festividad.

## XII. EFEMÉRIDES DEL AÑO 1928

1. BODAS. El 7 de enero se bendecían las bodas de dos compañeros de colegio, Rafael Mohe Bapori y Julián Sojúa Sam con las Srtas. Nieves Chuaha e Inés Balopá, habiendo gran concurrencia de Basacato. Aunque seguía siendo jefe nato de los infieles el Sr. Ekobo, pero el oficial fué por muchos años Rafael Bapori.

2. Bancos. Con el buen tiempo de la seca el día 11 salimos hasta Baney

donde estaba el R. P. Arconada y ambos de madrugada emprendimos la jornada a Santa Isabel llegando bien rendidos al mediodía. Mas el Excmo. P. Vicario Apostólico, Nicolás González había salido el día anterior para el continente. En el taller del Sr. Descalzo se hizo la compra de las tablas de pino-tea para 40 bancos, llevándolas el día 17 con la lancha Emma; habiendo parado en la playa de Baney 5 horas para la descarga de los muchos bultos de aquel centro, llegamos muy de noche a Bososo. Los bancos se harían con la ayuda de unos 4 bubis más hábiles como se hizo la iglesia.

3. Otras bodas. El 19 se celebró el matrimonio de dos hijos principales de Barépara. El joven Sebastián Moja Esoba y la Srta. Lorenzá Lojiri, Bóloria allí bautizada hacia pocos años. Como de costumbre todo el pueblo estuvo en movimiento por la caza, pesca y leña que habían de preparar para la desposada. La Misa fué tan concurenda como un domingo. A la hora conveniente se les bendijo la casa y luego el sencillo convite en medio de a alegría y fraternidad, característica de estas gentes.

El regreso a la Misión se hizo a pie, pernctando en Baho, yendo por el camino directo de arriba de los pueblos, pasando el gran barranco Koppe. En la subida a la Misión tuve buena sorpresa. El Hermano Juan Galindo ha-

bía bajado a mi encuentro con el camión recientemente adquirido.

#### 4. FOMENTANDO LA PIEDAD.

El día de la Purificación de Nuestra Señora y el primer viernes del mes, hubo gran concurrencia de fieles.

El día 27 se bendijo el matrimonio de Santiago Roi y Anastasia Mola, habiendo algunos bautizos.

Las niñas de la catequesis y escuela celebran bien la fiesta de su maestra Montserrat Boula Compañá.

El día 29, por delegación, se confirmaron 70 fieles y comulgaron 60. Asistieron los dos Srs. europeos establecidos en Bososo, Alonso y Martías, éste de la casa Cravid; el otro, particular, con su hermano Juvenio.— También acudió el Sr. Doctor del Equipo Sanitario de Basakato, D. Patricio del Barco, sustituto del Sr. Beltrán, destinado al puesto de Concepción. En el mismo día se

hicieron 18 primeras comuniones y se estableció canónicamente la Asociación de Hijas de María.

Se visitó a Bariaobe y Bakake, asistiendo al enfermo Pedro Saelo, dándole el Santo Viático; murió a los dos días. En Bososo se asistió a una infiel picada por una culebra.

#### 5 UN MALICIOSO.

El jefe Rafael Mohé, al revisar su arco para subir a su palmera, notó que uno de los bejucos que dan consistencia al arco, había sido intencionadamente cortado, exponiéndole a una mortal caída. Por causa de ello tuvieron larguísima reunión todos los vecinos.

6. CORAZÓN DE MARÍA. El 13 de mayo se establecieron canónicamente las Asociaciones de Infantes del Corazón de María y su Archicofradía para las familias que se iban formando. Hubo tres bautizos.

#### 7. EL CORPUS POR PRIMERA VEZ.

A la festividad del Corpus del día 7, se dió la solemnidad posible.

Se introdujo la Hora Santa en su víspera con turno de adoradores hasta las 9 de la noche, habiendo mucha asistencia.

La Misa cantada, la comunión muy numerosa, el trayecto de la procesión todo él adornado con palmeras, cantando el pueblo las estrofas del Pange lingua. Hubo dos paradas. Por la tarde función con Exposi-

ción de S. D. M. Concurrieron los pueblos comarcanos. Se tuvieron dos bautizos de Basakato.

#### 8. MUERTE DEL CATEQUISTA.

Auserte de la Misión de Concepción, enfermó y murió el 7 de Julio el joven Faustino Boese, que hacía de catequista-maestro. Unos cristianos hicieron diligencias por llamar al Padre de Basuala y Baney, pero no le hallaron.

9 VISITAS. Menudearon las salidas a Bariaobe y Bakake y hasta a Baney, donde el P. Arconada me esperaba para la fiesta Patronal de Santiago.

El P. Arconada tenía muy adelantada la casa y hospedería de la oblata Enriqueta, de material de cemento, ayudado en los gastos por el pueblo, siendo grande el bien que reportaban las niñas con la instrucción y formación, asistiendo diariamente a la Misa y Rosario a la manera de un colegio de las RR. MM.

El regreso a Bososo fué pesadísimo con lluvia continua. Al día siguiente, 29, se tuvo Misa cantada. Es un consuelo como todos los escolares frecuentan la comunión. Los bautizos han sido 6; las comuniones 930.

B. Pereda. C. M. F.  
(Continuará)

#### Viene de la página 145.

Guinea Continental, en todas aquellas zonas donde aún se conserva algo extenso el bosque virgen. Los pámpues le llaman **kunuk** a **kuna**, según se trate de los ntumos u okás, y ambos nombres son imitativos de su canto monótono, que el ave emite con fuerza, repitiéndolo aprisa muchas veces, sobre todo cuando nota la presencia del hombre o de otro ser extraño para ella. Dicho canto se asemeja bastante a los gritos, que lanzan algunas especies de monos, lo que es causa de que a veces se engañen los cazadores europeos. Los cazadores indígenas, perfectos conocedores de su bosque, no se engañan nunca. El turaco constituye también una buena pieza de caza; pero su carne está muy lejos de poseer la delicadeza y sabor de los verdaderos faisanes; es dura y de color negrozco. Si se la quiere cocer bien hay que quitarle primero la piel, y luego rociarla con coñac o con un poco de jugo de papaya.

(Continuará)

# Reportaje

UNO DE MAYO, BARIAOBE Y SAN JOSE

Nada más puro que el agua en su nacimiento o en su fuente. Nada más sencillo y encantador que un pueblo que vive y trabaja lejos del ruido de una ciudad bulliciosa y mestizada de muchas tribus de habla y costumbres diferentes.

Así es Bariaobe; un pueblecito que acaba de escribir una página de gloria impecable que para sí quisieran otros de resonancia de calabaza.

El día uno de mayo de 1957 Bariaobe se asomó al pretil de la tribuna de gala y sin tender mantones de Manila vio cómo por sus calles, caminos y vericuetos subían gentes de otros pueblos y más que nada ilustres personajes de carrera y gobierno de Santa Isabel. A primera hora del día llegaban los coches del Patronato: uno con el M. R. P. Provicario y Superior Provincial, P. Jesús Morrás y el Ilustre Sr. Delegado D. Francisco Alcina; otro con el Ilmo Sr. Secretario General D. Francisco Nuñez y D. Fernando Usano; y para decirlo todo otro con D. Faustino Ruiz Gonzalez Excmo. Gobernador General, que se desplazaba de Santa Isabel y se llegaba a todo un Bariaobe —tan pequeño en proporción a otros más rumbosos pueblos isleños— acompañado del Sr. Capitán Administrador de Santa Isabel.

¿Qué pasa, pues, en Bariaobe?

Pues, nada, amigos míos. En este pueblo tan sencillo y retirado se celebra la fiesta de San José Obrero. Bariaobe no tiene industria ni comercios, pero eso sí, tiene herramientas de trabajo para sus fincas de cacao y lo ha demostrado en la cosechas de cacao de 1956 con 142.000 kilos que entregaron a su cooperativa. Por esto era justo y estimulante y agradable que en tan señalado día celebraran la fiesta del Obrero como algo digno de su imitación: Una solemne Misa de tres Ministros que cele-

bró y en la que predicó el Muy Rdo. P. Provicario. Y, digámoslo sin abultar nada, la ejecución fue digna de desarrollarse en la Catedral con niños del bosque dirigidos por el joven Tarsicio de Bososo que se colocó en puesto más alto que los policías de tránsito de Santa Isabel. El público numeroso, llegado de Bto. del Este, Basuala, Bososo, de los dos Bakake, lo llenaron todo con un silencio y compostura muy propios de personas educadas y respetuosas.

Sobre los solares limpios de Bariaobe, iban en esa día escribiendo hechos de su hermosa historia para los jóvenes y niños del porvenir. En una parte su pequeño campo de deportes en que se jugó un partido entre los de Bariaobe y Bakake, siendo adjudicada la copa a los de Bariaobe por tres a uno. El pasillo de la escuela fué la tribuna de honor de S. E. D. Faustino y distinguido séquito de blancos y morenos. Por el poblado, muchas y bonitas casas construidas por el joven y reputado constructor D. Luis Segura. Y motor, vida y transformación de todo el pueblo, la cooperativa Josefina de Bariaobe, que en este día inaugura el secadero, almacenes, barracón y casa del Sr. Encargado, hoy D. Enrique, que se encuentra dividido entre dos sagradas obligaciones: atender a las supremas Autoridades y recibir a su compañera esposa que le llega en el avión a compartir la campaña, la soledad de un pueblo retirado y unir sus amores en fidelidad perpetua.

Bajo la umbrela de la techumbre y la sombra de las galerías se reúnen todos una vez bendecidos los edificios por el Muy Rdo. P. Provicario, y S. E. tiene la inmensa satisfacción de ver y palpar los frutos de un trabajo perfectamente llevado al bien común de todo un pueblo y gloria de la Provincia.

Llegan momentos de palpar realidades.

El presidente de la Cooperativa Josefina es condecorado con medalla de distinción,

S. E. la impone a D. Salvador Baulam. Después Tomás Lobete, Julián Eloba, Laureano Roca y un bracero son premiados con sendos sobres en dinero. Los bien repetidos aplausos se prolongan y suena la ovación bien merecida de gratitud por la entrega del plano de la «Reserva» del pueblo y la aprobación de la traída de aguas a Bariaobe que ha de empezar de un día para otro.

Obras y hechos son la mejor justicia social—cristiana de un gobierno para sus encomendados.

Creemos que fueron horas de satisfacción para S. E. D. Faustino y distinguidos acompañantes en lo rápido y ameno que se iban sucediendo los actos y además con el esmerado servicio de refrescos, dulce, pan y sardinas a los peques y comida a las Autoridades.

Casos como este se deben repetir en los pueblos y las juventudes errantes y sin guía que en sus años críticos han de buscarse un mejor medio de vida, deben ver

y observar que no ha de encontrarse ni en los viajes en coche ni menos en sus continuos paseos por Santa Isabel. Está en su pueblo, en su casa, en la mujer escogida, en su trabajo, en su finca y sus ahorros y en el mirar por un destino mejor para sus hijos formándolos en las escuelas de los poblados, y no sirviendo a todos menos a sus padres, fijándose en sus intereses de mañana que de tener vida serán suyos.

Esto es obra de las Cooperativas, de la instrucción en las escuelas de los pueblos y no en las escuelas de Santa Isabel donde la mayoría de los niños son de otros pueblos de la isla. Fundamento tengo para asegurar que (D.m.) dentro de unos años (ojalá fuera en 1958) los niños y las niñas del E. de la isla tendrán centros de formación a la corta distancia de la sombra de su mismo pueblo desde S. Luis de Cupapa hasta Concepción.

*Sena.*

S. de B. 2 de mayo de 1957.

### Viene de la página 150

pamues, bulus y yaundes.

Antiguamente un Yebekon, por ejemplo, no podía matar ni comer carne de gorila; fué este animal el que los salvó muchos años atrás en un grave conflicto que tuvieron con sus contrarios.

Un combe Bongasube, jamás traspasa este «echiya» por idéntico motivo que un Yebekon.

Pero prosigamos y tratemos de hacer alguna luz acerca de la trayectoria que en esta salida siguieron estas tribus y familias. Dado el tiempo que ha transcurrido desde aquella fecha, la incógnita seguirá tan envuelta en tinieblas y oscuridades como hasta el presente.

Respecto de que todas las tribus salieron a las playas por temor a otra guerra que a las otras acosaba, diverge mucho también con la tradición que hasta la fecha sostiene la tribu BAKOTA. Dicen que muchas tribus salieron a las distintas playas del litoral comprendido entre más allá de Kribi hasta más allá de Loango por la curiosidad de querer saber la procedencia de un constante ruido que a manera de trueno oían en determinadas épocas del año. Unos afir-

maban que esa voz o ruido no era de ningún ser mortal, sino de Dios. Acaloradas discusiones hicieron que muchos desearan ir a ver a ese Dios que así hablaba, puesto que sus antepasados les habían dicho que era imposible ver a Dios; que nadie a pesar del tiempo transcurrido le había visto.

Muchos, los más atrevidos determinaron salir de donde se hallaban para dirigirse a los lugares por donde se percibía mejor aquella misteriosa y atrayente voz. En su virtud, algunos de sus Jefes organizaron expediciones para llegar a esos desconocidos parajes. Como iban acompañados de viejos, mujeres y niños, las jornadas no pudieron ser largas.

Así andando y siguiendo siempre la dirección que les señalaba los ruidos, por fin muchas de esas tribus llegaron a la playa quedando todas espantadas de la gran cantidad de agua que veían, de su constante movimiento del vaivén y del ruido que producían las olas.

Lo único en que se muestran todos unánimes y sin la menor divergencia es en que todos procedían de una familia, siendo to-

# Natas

En esta sección se publicarán las noticias breves de investigación sobre etnografía, historia, lingüística de la Guinea Española. Cualquier dato de ahora será valioso con el tiempo.

## LOS COMBE DE HANDYE E YLALE.

Uno de los muchos ancianos de la tribu Combe y familia Bongasube que, según la leyenda, abandonó los bosques en que vivía con sus hermanos y descendientes, escapando de la guerra sin cuartel que les hacían los enanos o Lichechl que se hallaban a la otra orilla del río Locondye, fué Mbuakobo —a— Mosinga.

Lo que este pobre hombre tuvo que sufrir en esta huida a través de los muchos pantanos y marismas que le atajaban el camino, no es fácil describirlo, parte por carecer de datos relativos a este asunto, parte sobre todo, por ser muy larga la travesía y muchísimos los inconvenientes y peligros que en la misma encontró.

Cuenta la leyenda que un día llegó a la margen del río «Ediba a rombe na Madobo». Allí se hallaba el bueno de Mbuakobo a la mira de los acontecimientos que se avecinaban, cuando de repente advirtió que un animal, que fué el que dió el nombre al río, lo vadeaba con la mayor naturalidad y sin el menor peligro.

Creyendo ver en aquel acontecimiento una visible protección de cielo, se hechó al agua para vadearlo, cosa que hizo poniéndose en la otra orilla sin el menor inconveniente.

Los demás de la tribu y parentela, siguiendo su camino y ejemplo, hicieron cosa parecida, poniéndose casi todos en la misma orilla que Mbuakobo. Así las cosas y viendo que no tenían otro camino que seguir o ir adelante o quedarse allá, a la mira de lo que les podría sobrevenir, caso se vieran atacados por los «Lichechl», unos optaron por permanecer allá, pasara lo que pasara, mientras que los demás prefirieron ir playa abajo hacia el Campo y el Benito.

De entre los que se quedaron fueron entre otros, los principales Ibele—dya—Mosinga e Idango—dya—Mosinga, hermanos de Mbuakobo.

Parece ser que estos fueron los primeros pobladores de las rancherías de Banoko y Bapuku de Kribi.

Mbuacobo y los suyos no pararon hasta más allá de Bata y de Benito, hasta Handye e Ilale.

Con esta división, las familias se distanciaron hasta el extremo de ser muy raro el contacto que entre las mismas había, como empero los lazos eran muy estrechos, siempre ha habido entre las de allá del Campo y los de la parte de Bata y Benito sus relaciones y amistades, como se vió al final de a guerra del 14, al verse obligados los mencionados Banoko y Bapuku de Kribi a abandonar sus pueblos viniendo con la multitud de soldados alemanes a establecerse por Bata y demás zonas playeras de nuestra costa hasta el final de la guerra.

Otro caso de esta unión y parentesco existente entre los de allá del Campo y los de acá de Bata nos lo dió el célebre y santo Catequista de Toka Don Luis Maguga Mbuakobo al hospedar en su pobre casa a docenas y docenas de camerunes que venían con las tropas alemanas, todos parientes del mismo según las genealogías que uno y otros contaban, genealogías de que estaba al corriente Maguga. Y no sólo entre los de la familia Combe o Umba, este parentesco existe entre los pamues y combes. Las familias OLONG y YEMVAM en los bosques de la Guinea Continental Española, son las mismas que se encuentran en la costa, y en el Gabón bajo los nombres de LOANGO y BOMBAMBA.

A esta conclusión podríamos llegar si estudiásemos las prohibiciones y tabúes que tienen estas gentes.

Los de una familia, vivan entre nosotros los del Continente o bien se hallen por el Camerún y por Gabón, todos tienen idénticas prohibiciones o abstenciones: el «ichiya» de los combe y afines es el «Eki» de los

Pasa a la página 149 y 150

## Carla de Concepción.

### NECESITAMOS MISIONEROS

*Es grande el afán de progreso, de avance y mejoramiento que se palpa y vive en este rincón de España.*

*Pocos lustros más y la hija será algo así como la madre España. Al menos en los cultivos, explotaciones y urbanización.*

*El indígena va dominando el ambiente de esta naturaleza bravía, ayudado por el Patronato y Autoridades. La civilización y la cultura, se van imponiendo. Se conocen más y mejor los valores humanos y se aprecian y aman.*

*La provincia ha llegado a cierta madurez espiritual.*

*Los Misioneros hacemos nuestros los católicos deseos de la Iglesia: «Que cada país tenga sus sacerdotes propios»*

*Hace más de un año abrimos las puertas de nuestro Instituto Claretiano a cuantos reuniendo las condiciones canónicas —deseo de dedicarse a las cosas de Dios, ser hijo legítimo— quieran formar parte de las filas evangélicas para llevar a los suyos a Dios, fin supremo de toda aspiración humana.*

*Somos pocos. Queremos ser más. Porque queremos llegar a otros ámbitos, otras fronteras. Con la única ambición Claretiana de llevar a Dios, las almas.*

*En Concepción de Fernando Poo funciona un incipiente pero prometedor Postulantado.*

*Ya saborea los primeros frutos enviados a España. Allí proseguirán nuestra carrera misionera.*

*Aquí funciona un curso de 1º y otro de Preparación.*

*Los nuevos candidatos de 12 a 16 años, si vienen bien preparados pasan al curso 1º, pero si aún necesitan más instrucción permanecen en el curso Preparatorio, ya se trate de aspirantes al Sacerdocio o a Hermanos Coadjutores.*

*Las fechas de admisión son en dos épocas del año: de julio hasta Octubre y de Diciembre a Marzo inclusive.*

*En esos meses pueden los padres, tutores, maestros o aspirantes dirigirse a cualquier Misionero o a este Postulantado donde recibirán más detalles y pormenores.*

**El P. Prefecto**

# Por Tierras de Africa

*Transformación política del África Occidental Francesa*

El Africa Occidental Francesa con 4.596 100 km. y 16.963.000 habitantes comprende los siguientes territorios: Senegal, con 210.000 km. y dos millones de habitantes; Mauritania con 943.000 km. y 522.000 habitantes; Guinea Francesa con 280.900 km. y 2.262.000 habitantes; Costa del Marfil de 319.500 km. y 2.066.000 habitantes; Dahomey con 115.800 km. y 1.505.000 habitantes; Sudan Francés con 1.192.200 km y 3.350.000 habitantes; Niger con 1.211.000 km. y 2.040.000 habitantes; Alto Volta con 385.800 km. y 3.220.000 habitantes. La Capital del A. O. F. es Dakar, ciudad moderna de 200.000 habitantes e importante puerto. Otras capitales de relieve son: Bamako (101.600 h.) San Luis (63.000 h.) Abidján (45.700 h.) Conakry (39.000 h.) Porto Novo (30.800) Kaolak del Senegal 34.000 h. La producción principal del A. O. F. es el cacahuete con 70.000 toneladas anuales.

Desde octubre de 1946 el A. O. F. está integrada en la 1ª Parte de la Unión Francesa. En lo que concierne a las libertades públicas y organización política y administrativa depende de la Asamblea Nacional Francesa, en todo lo demás depende de la Asamblea de la Unión Francesa. En el parlamento el A. O. F. está representada de una parte, en la Asamblea Nacional, por 20 diputados elegidos a razón de un diputado por 800.000 habitantes y en el Consejo

de la República por 20 senadores elegidos en cada territorio por los miembros de las Asambleas Territoriales y por los diputados del mismo Territorio. Y por fin las Asambleas Territoriales eligen 27 consejeros de la Unión Francesa

Todos los habitantes del A. O. F. son actualmente ciudadanos franceses. Los pueblos se agrupan en municipios que están sometidos a los Administradores, dependientes estos a su vez del Jefe de territorio o Gobernador, los cuales están sometidos al Gobernador General o Alto Comisario quien recibe las órdenes a través de la Unión Francesa. Actualmente Felix Haufre de la Costa de Marfil es Ministro de Estado en el Gabinete de Guy Mollet.

*Sao Tomé. Homenaje al Capitán Nuno Joaquín de Lorena Birne.*

En el Sindicato Nacional de los empleados de

Comercio, Industria y agricultura de la Provincia se tuvo un significativo homenaje al antiguo Presidente de su Consejo General Señor Capitán Nuno Joaquín de Lorena Birne. En él se hizo resaltar su justicia en toda ocasión y su entrega a los intereses de Dios, de la patria y de la familia.

*Sociedad afroamericana de historia y cultura.*

El primer ministro de Nigeria del Este

el Hon. Dr. Nnamdi Azikiwe y el de Ghana, Kwame Nkrumah, pretenden establecer una Sociedad A-

froamericana de Historia y Cultura entre el África Occidental. Pueblos del Caribe y Estados Unidos. Dicha sociedad parece estar apoyada por Ralph Bunche, negro americano de la Secretaría de las Naciones Unidas y por los dirigentes de Sierra Leona, Jamaica y Haití.

### INFORMACION CATÓLICA AFRICANA.

*Una Parroquia en Bangui.* La feligresía de esta nueva ciudad del África Ecuatorial Francesa data desde el año 1954. Aunque sus medios económicos no le han permitido la erección de una nueva Iglesia, los frutos espirituales ya son abundantes. De los 30.000 habitantes con que cuenta la población, cerca de 3000 son católicos, procedentes en su mayoría del interior. Prueba de la pujante vida del cristianismo es el acontecimiento del estadio el 22 de febrero, donde 16 sacerdotes, administraron el bautismo a 548 adultos. Tres días después recibían también el santo Bautismo 70 juvenitos.

*El Primer ministro de Ghana* En las fiestas religiosas celebradas con motivo de la independencia de este nuevo estado, se vió con complacencia de los católicos la asistencia del primer ministro Kwame Nkruman, que aunque no practica, está Bautizado. En una autobiografía que ha publicado, se declara cristiano y socialista marxista. En la misma obra se muestra agradecido al sacerdote que le dió el Bautismo y al seminario Amisano del que fué alumno.

*Nyamsa*—Los musulmanes organizan la enseñanza. El Isla paneece que trata de recuperar el tiempo perdido, organizando por todo el país centros de enseñanza. De Brazaville han llegado musulmanes para organizarla. Hace poco tiempo el fundador de la Asociación Musulmana de Nyasa se trasladó a Tanganica con el fin de conferenciar con el presidente sobre la cuestión de la unificación de la enseñanza. Los musulmanes de la India han prestado socorros a los jóvenes de Nyasa para que vayan a estudiar a Zanzibar.

*Sudan—Aumento de Católicos* En este último año en solo dos vicariatos ha habido un crecimiento de 1.500 miembros en cada uno. Estos vicariatos son los de Bahr el-Ghazal y de Rumbek. El número total de católicos es 29.000 en una población de 714.000. La acción católica dispone de 24 centros y 444 miembros activos.

Viene de la página 150 y 149.

dos parent s, tanto los de allá del Gabón como los de Bita y Río Benito.

El motivo de estas divergencias procede y es debido a la lejanía de los pueblos y a los muchos años en que vivieron alejados unos de otros sin el menor contacto y convivencia.

Como por otra parte fueron tantos los descendientes de aquellas primeras familias, nada de maravilla es que la madeja de estos parentescos se enredará cada vez más, resultando del todo imposible el dar con los cabos de donde procedieron estos individuos.

Luis Rondo

# Noticiario Guineense

## Indice de la quincena

Con las abundantes lluvias del primavera mes de mayo han despertado de su letargo todos los árboles de cacao rezagados y se han cuajado de flores y pequeños frutos. En Fernando Poo se han sucedido los tornados a las noches calurosas. Uno de ellos en la noche del día 15 produjo considerables daños en el puerto de Santa Isabel destruyendo varias lanchas y gabarras.

Se celebró en Santa Isabel la importante Junta de Patronos para el progreso del indígena presidida por el Excmo. Sr. Gobernador General. Entre las conclusiones aprobadas destaca la construcción de un amplio edificio para Escuela de Artes y Oficios en el Distrito Continental.

El día de la Virgen de los Desamparados se bendijo en la Catedral de Bata la preciosa imagen de dicha advocación con lo que se inauguró una fiesta típica que se hará tradicional.

La cooperativa de Claret de Batete, de tanta resonancia en esta isla, se ha visto honrada en la fiesta de su Patrón San Isidro con la visita de S. E. y otras altas personalidades.

El día 12 inauguró sus competiciones el Club deportivo de Pesca con una gira por el pantanal de Cacariaca adjudicándose premios a los vencedores.

Ha visitado Fernando Poo la Madre Leticia Offers norteamericana con el fin de ver las posibilidades de establecer una casa de reposo para las Misioneras de su Congregación del Estado de Ghana.

Afectado por una dolencia que necesitaba inmediata intervención quirúrgica partió para España en el avión del día 2 el P. Juan Iglesias al cumplir sus setenta años.

En el Seminario de Banapá se recibió con júbilo a S. E. el Gobernador General quien pronunció un valioso discurso en el salón de actos exaltando la acción sacerdotal en la Provincia de Guinea Española.

## FIESTA PATRONAL DE S. JOSÉ EN MICOMESENG

Con extraordinaria brillantez y solemnidad se han celebrado en Micomeseng las fiestas patronales de S. José.

Han contribuido al mayor éxito de la fiesta el inusitado esplendor y concurrencia a los actos religiosos y el perfecto orden y entusiasmo con que se llevaron a cabo los diversos números del programa de festejos.

La orquesta Day de la Escuela de Artes y Oficios de Bata realizó grandemente la fiesta ejecutando con maestría las piezas más escogidas de su repertorio bajo la acertada batuta de su director Sr. Pascual.

El día 17 de marzo dieron comienzo los festejos numerosos y variados.

Varias fueron las competiciones deportivas: partido de tennis, encuentros de futbol entre los que destaca el habido entre los conjuntos europeos de Micomeseng y Ebebiyin, venciendo el primero por dos tantos a cero; una extraordinaria velada de boxeo y carreras de bicicletas.

También merecen destacarse otros números del programa de festejos celebrados en el campo de fútbol, variedad de cucañas para indígenas, carreras de sacos y de ranas, carreras pedestres, tiro de cuerda, corte de troncos, bailes indígenas, amenizado todo ello por la orquesta «Day» de la Escuela de Artes y Oficios de Bata.

Con singular interés se celebró el concurso de tiro de fusil, en que tomaron parte 26 tiradores. Obtuvo el primer premio el Capitán Administrador de Micomeseng Sr. Verdugo, clasificándose en segundo y tercer lugar respectivamente los Sres. Altisent y Galicia.

Si resultó brillante la parte puramente festival y profana, mayor solemnidad revistieron los actos religiosos, si bien la brillante verbena disminuyó notablemente la asistencia a la santa misa por parte de un escogido público de la población.

DIÁ DIECINUEVE FESTIVIDAD DE S. JOSE. A las nueve de la mañana se celebró una solemne misa cantada, oficiada por el R. P. Isidro Peláez de la Misión de Bata que predicó también el panegirico de S. José.

Asistieron a este acto religioso las autoridades locales y un extraordinario número de fieles que llenaban el sagrado recinto, y hubieron de estacionarse en su mayoría delante de la iglesia.

Ordenada y concurridísima resultó la procesión, que tuvo lugar inmediatamente después de la misa cantada. Sin duda que fué este el acto más grandioso y solemne de toda la fiesta por la gran concurrencia de fieles que asistió y por el orden con que se llevó a cabo.

Hasta la luz esplendorosa de un sol ardiente daba singular colorido a aquella abigarrada multitud que confundía el murmullo de sus oraciones con los acordes triunfales de la orquesta.

Gloria y loor al patriarca S. José que sin duda habrá contemplado complacido desde el cielo el grandioso homenaje que le ha tributado la población de Mícomeseng, como augurio de nuevas bendiciones del Santo Patriarca Patrón de la iglesia universal.

### S. E. EL GOBERNADOR GENERAL VISITA EL SEMINARIO DE BANAPÁ.

El día 6 a las seis y media de la tarde S. E. El Gobernador General D Faustino Ruiz Gonzalez acompañado del Capellán del Buque—Escuela «Galatea» R. P. Villamayor y de su ayudante militar D. Manuel Junquera descendía del coche ante el patio del Seminario para saludar al M. R. P. Provicario Jesús Morrás, R. P. Rector del Seminario Bernardo Pradesaba, R. P. Prefecto Bernardo Blanco, R. P. Profesor D. Alberto Ndongo y algunos Padres de la Comunidad de Santa Isabel que les acompañaban, como asimismo a los seminaristas todos y Oblatas Indígenas, que le recibieron con aplausos. S. E. después de estrechar la mano a cada uno y hablar cariñosamente a los seminaristas entró en la Sagrada Capilla ante cuyo altar oró durante unos minutos mientras el orfeón del Seminario ejecutaba la sentida plegaria «Madre mía que estás en los cielos».

A continuación en el Salón de Actos se ofrecía a S. E. un programa de recitales y cánticos interpretando entre ellos la Jota de Castilla. El seminarista Bonifacio Efont en su discurso de presentación y agradecimiento dijo a S. E. que podía contar con el Seminario para cualquier sacrificio en honra de Dios y de la patria, España. Al cual correspondió S. E. con palabras cálidas, fervo rosas en que manifestaba la grandeza de la misión sacerdotal y les animaba a ser siempre fieles a esa misión, constantes en el trabajo de propagar el amor de un Dios bueno.

Terminó el acto donando S. E. al Seminario como regalo de su visita, una biblio-

teca escogida vibrando todo el Seminario en grandes aplausos.

Seguidamente S. E. acompañado de su seguito recorrió las distintas dependencias del Seminario manifestando su complacencia en todo. Se le sirvió más tarde un refresco en que compartió amigablemente con los Padres del Seminario y de la Comunidad de Santa Isabel. Concluido lo cual se despidió de todos mientras pedíamos al Señor por la salud, prosperidad e intenciones de S. E.

### ENSEÑANZA DE LAS MM. CONCEPCIONISTAS EN GUINEA ESPAÑOLA.

Estadísticas—1956

	Fernando Póo	Continente
Matrícula inicial....	502	527
"    final.....	747	708
Párvulas.....	140	150
Internas.....	395	235
Externas... ..	352	472
Primeras Comuniones	46	148
Matrimonios.....	21	181

### EFEMERIDES CONTINENTALES PUERTO RADIER

¿QUIENES HAN CONTRIBUIDO a sufragar los gastos en la construcción de la iglesia?

Todos han aportado el óbolo de la limosna de esta obra común. Hay que exceptuar la escalera que ha sido costeada exclusivamente por el Consejo de Vecinos y en ella se han gastado trecientos sacos de cemento.

**OTRAS OBRAS.** en proyecto y algunas en su incipiente realización. son las siguientes:

**ESCUELA OFICIAL.**—Ya en construcción y estará situada al extremo Este de la población. Un edificio moderno, de piedra, de 38 por 12 m. y 7 de altura; dos aulas con su correspondiente archivo para material escolar un amplio corredor que le prestará luz y ventilación.

El presupuesto total de la obra es de 58.373, 55 ptas.

### ADMINISTRACIÓN TERRITORIAL

Es una de las obras de inmediata realización en Puerto Radier. El nuevo edificio estará enclavado en el mismo solar que ocupa actualmente la Administración Territorial Plan moderno de construcción, con persianas de cemento). y las dimensiones de 20 por 10, 50 m. y 6,50 de altura. Tendrá las siguientes dependencias: un vestíbulo sufi-

cientemente amplio para indígenas. Oficinas y archivos, los respectivos despachos para el Sr. Administrador e Instructor y los correspondientes servicios para todo el personal oficial de la Administración.

#### OTROS PROYECTOS.

Se proyecta la ampliación del muelle de 1) atraque para pequeñas embarcaciones. Reforma y ampliación del edificio de Hacienda, y construcción del edificio de la Aduana.

**DEPOSITOS DE ALADA.** Una vez se termine la construcción de los depósitos petroleros de Bata, se procederá al montaje de los mismos en Puerto Iradier.

Surtirán de combustible a toda la demarcación. Estarán enclavados en la carretera en la proximidad del mar para ser abastecidos fácilmente por una lancha motora de la empresa «ALADA» y abastecer a las embarcaciones de las compañías de E. F. que atracarán en un pequeño muelle.

Para abastecimiento de la población estarán provistos de pequeños surtidores en la carretera.

#### NUEVAS FACTORIAS.

A pesar de las dificultades que ofrece para la construcción urbana, lo accidentado del terreno, hay varias empresas comerciales que proyectan montar nuevas factorías para sus efectos comerciales.

Cuando sea un hecho el plan a realizar de la carretera de Puerto Iradier a Evinayong, quedará resuelto el problema de la escasez de solares en la población.

Puerto Iradier será una población eminentemente ribereña, de fácil expansión urbana y podrá convertirse en importante centro comercial, si llegara a construirse un puerto de suficiente amplitud y capacidad, que exige el creciente progreso de sus explotaciones forestales.

#### PUERTO IRADIER CENTRO DE EXPLOTACION FORESTAL.

Siete de las compañías forestales radican en Puerto Iradier y la convierten en el centro principal de la explotación forestal.

ANTES de que se establecieran estas compañías en Puerto Iradier, hubo europeos que iniciaron en pequeño la explotación forestal, talando al efecto concesiones particulares de terrenos situados los bosques de la demarcación, donde ulteriormente se está desarrollando la industria maderera de las compañías forestales.

Entre las más antiguas figuran la C. Vasco-Africana con su filial Manyani la Soco-gui con un nuevo consejo administrativo.

#### PROYECTOS DE OBRAS.

Algunas de estas compañías forestales tienen en proyecto de inmediata realización la construcción de nuevos edificios para oficinas y vivienda.

La C. Congüe ya está acabando de construir modernos edificios para este fin, y la C. Agor proyecta emplazar nuevos edificios en el casco urbano de la población y en las riberas del río.

#### DEMARCOACION DE PUERTO IRADIER.

Además de las construcciones, que se proyectan o se están llevando a cabo dentro del casco urbano de la población, hay otras dignas de mencionarse, dentro de la demarcación y en las que ha puesto todo el empeño el G. G. de la Provincia y el Administrador Territorial de Puerto Iradier Teniente D. José Olmo Gallego.

**ASOBLA Y CORISCO,** cuentan ya con modernos edificios para Escuela Oficial.

En Corisco funciona ya el dispensario con varias dependencias, botiquín y algunas habitaciones con sus correspondientes camas para los enfermos. Todas las dependencias tienen agua corriente.

Se proyecta también la construcción de un dispensario en Asobla.

#### IGLESIA DE CORISCO.--

Impresión de honda tristeza causa el contemplar las ruinas de la antigua iglesia; y Misión. Pero al lado de estas ruinas venerables ya se está construyendo una nueva iglesia, que en lo posible imitará las líneas de la antigua.

Será un hermoso edificio de 10 por 24 m. 12 m. de altura 12 ventanales góticos 2 rosasones, seis por cada lado darán suficiente iluminación a la iglesia.

El presupuesto total de la obra, subvencionado por el G. G. es de 385. 152, 54 pts. Se trabaja activamente en la construcción de esta iglesia para que pueda ser inaugurada en julio del corriente año.

La mano de obra es exclusivamente indígena, pues Corisco cuenta con albañiles y carpinteros competentes para una obra de esa envergadura.

#### IGLESIA DE BONOONO.

Bonobono que está conceptuado como el

pueblo más rico de la demarcación, ve levantarse los muros de una espaciosa iglesia.

Tiene las dimensiones de 30 por 10 m. y 7,50, de alto.

Diecinueve grandes ventanales de 4 por 1, 50 que proporcionarán suficiente luz.

Aquí también han contribuido todos a la construcción de esta magnífica iglesia, mereciendo destacarse el rasgo de generosidad del Administrador Territorial de Puerto Iradier, Teniente D. José Olmo que ha cedido 50 sacos cemento, a parte de otros 50 que dió para construir la vivienda del jefe del poblado.

**POLITICA INDÍGENA** Siguiendo las directrices del G. G. la Administración Territorial de Puerto Iradier y la Delegación de Asuntos Indígenas ha seguido una política de comprensión y eficaz ayuda al indígena principalmente en la construcción de viviendas y en la mejora eficaz de sus fincas.

Esta acertada política que redunda en bien de toda la Colonia ha sido bien recibida por el indígena.

**CONSTRUCCION DE VIVIENDAS.** La vida algo nómada de algunas tribus indígenas ha dificultado considerablemente la labor de colonización, que con plausible emp<sup>o</sup> ñ ha mantenido siempre el G. G. y la D. de A. I. secundados por las Administraciones territoriales.

Pero esta dificultad ya está obviada con la construcción de viviendas indígenas.

Y al efecto se le proporcionan los materiales de construcción a precio de coste, resolviéndoles de este modo un problema de difícil solución para ellos.

**MEJORA DE LAS FINCAS.** El futuro de la economía colonial, pende sobre todo de la explotación agrícola.

En ella estriba el progreso material y económico del indígena.

Este necesitaba una sabia tutela y una ayuda eficaz en el laboreo de sus fincas.

Y esta urgente necesidad se está remediando principalmente proporcionando a todo indígena que lo solicite, maquinaria adecuada a precio de coste.

Al dar fin a esta sencilla crónica doy las más sinceras gracias a D. José Olmo, Administrador Territorial de Puerto Iradier al R. P. Moisés del Rey, Superior de la Misión Católica y al antiguo colonial Sr Nilo Campos, por su amable atención en proporcionarme los datos para la misma.

I. P. R. C. M. F.

Bata a 13 de Marzo de 1957.

## ESTADISTICA TRIMESTRAL

Movimiento Portuario en el Primer Trimestre de 1957

DISTRITOS	BUQUES ENTRADOS			BUQUES SALIDOS		
	Españoles	Extranjeros	TOTAL	Españoles	Extranjeros	TOTAL
Bata. . . . .	20	6	26	21	6	27
Puerto Iradier. . .	12	—	12	11	—	11
Río Benito. . . . .	17	2	19	18	2	20
San Carlos. . . . .	3	—	3	3	—	3
Santa Isabel. . . . .	34	43	77	34	44	78
Totales. . .	86	51	137	87	52	139

## Libros de Guinea Española

**SANTIAGO EYAMU i langwe o buhwa ha sana bwehepi na feti yaka o upuma.**

Na Rdo. P. Miguel de los Santos Saborit, C. M. F. i lende kidi opelea bato ba Benga na ba betomba bepokue ba bakamaka na ju. O ukalo benga.

**o sea**

**EVANGELIO DE TODOS LOS DOMINGOS Y FIESTAS DE GUARDAR. (En idioma benga.)**

Año 1957. Páginas 275 con profusión de grabados y estampas evangélicas.

Al fin el P. Miguel de los Santos Saborit, que durante muchos años ha evangelizado por los pueblos Bengas dependientes de la Misión de Puerto Iradier, ha visto coronados sus esfuerzos por la publicación de un librito que sirve de enseñanza cristiana a los bengas.

Lo hace además como homenaje a la Congregación Claretiana en el setenta y cinco aniversario de su establecimiento en Fernando Poo que se celebrará el próximo año.

La edición viene patrocinada por la Delegación del Patronato de Indígenas de Bata y por la «Casa en Guinea» de Barcelona, bajo los auspicios del Gobernador General, Excelentísimo Sr. D. Faustino Ruiz Gonzalez.

El presente Evangelionario es digno complemento del librito piadoso en la lengua Benga, que incluía devocionario y cánticos, del P. Gaspar Perez publicado en 1927 y cuya edición hace tiempo se halla totalmente agotada.

Actualmente no solo los Bengas, en número tan reducido de 500, sino también los Bapukos, Balengues y algunos Kombes podrán utilizar con provecho este devocionario, por ser sus lenguas muy afines. Para los Bengas en particular la voz de Jesús sonará en sus almas como una voz amiga que les invita a una vida más esforzada en pro de su salvación y regeneración.

Pensando en ello está escrito el presente libro Sango Eyamu (Evangelios) editado con un ideal práctico. Bajo los correspondientes dibujos sacados de los mejores Misales y principalmente del Misal del P. Luis Ribera se leen los evangelios no solo de los domingos sino también de las fiestas más comunes, en texto bilingüe, correspondiendo la página izquierda al texto castellano y la derecha al texto benga. Hubiera sido completo sino le faltara al final un pequeño devocionario de las oraciones más frecuentes.

*Amador Martín C. M. F.*